

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 6 päivänä joulukuuta 2012,

Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisestä assosiaatiosta tehdyllä sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta, joka koskee sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevien määräysten antamista

(2012/776/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 48 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisessä assosiaatiosopimuksessa ⁽¹⁾, jäljempänä ”sopimus”, ja 23 päivänä marraskuuta 1970 hyväksytyssä sopimuksen lisäpöytäkirjassa ⁽²⁾, jäljempänä ”lisäpöytäkirja”, määrätään, että työntekijöiden vapaa liikkuvuus unionin jäsenvaltioiden ja Turkin välillä toteutetaan asteittain.
- (2) Sopimuksen 9 artiklassa määrätään, että sopimuksen soveltamisalalla kielletään kaikenlainen kansalaisuuteen perustuva syrjintä.
- (3) Lisäpöytäkirjan 39 artiklassa määrätään, että assosiaationeuvosto vahvistaa sosiaaliturvaa koskevia toimenpiteitä, joita sovelletaan unionissa liikkuviin työntekijöihin, jotka ovat Turkin kansalaisia, ja heidän unionissa asuviin perheenjäseniinsä.
- (4) Ensimmäinen askel lisäpöytäkirjan 39 artiklan ja sopimuksen 9 artiklan panemiseksi täytäntöön sosiaaliturvan alalla oli assosiaationeuvoston 19 päivänä syyskuuta 1980 Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta turkkilaisiin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä tekemä päätös N:o 3/80 ⁽³⁾, jäljempänä ”päätös N:o 3/80”.
- (5) On tarpeen varmistaa, että sopimuksen 9 artiklan ja lisäpöytäkirjan 39 artikla pannaan sosiaaliturvan alalla täysimääräisesti täytäntöön.

(6) Päätöksessä N:o 3/80 tällä hetkellä olevat täytäntöönpanosäännökset olisi saatettava ajan tasalle, jotta ne kuvastavat Euroopan unionin sosiaaliturvan yhteensovittamisen alalla tapahtunutta kehitystä ⁽⁴⁾.

(7) Päätös N:o 3/80 olisi sen vuoksi kumottava ja korvattava assosiaationeuvoston päätöksellä, jonka myötä sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevat sopimuksen ja lisäpöytäkirjan asiaa koskevat määräykset määräykset pannaan täytäntöön yhdellä kerralla.

(8) On aiheellista määrittää sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevien määräysten antamista koskeva kanta, joka esitetään unionin puolesta assosiaationeuvostossa.

(9) Unionin assosiaationeuvostossa esitettävän kannan olisi sen vuoksi perustuttava tähän liitettyyn päätösluonnokseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Euroopan yhteisön ja Turkin välisestä assosiaatiosta tehdyllä sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta, joka koskee sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevien määräysten antamista, perustuu tähän päätökseen liitettyyn assosiaationeuvoston päätösluonnokseen.

Unionin edustajat assosiaationeuvostossa voivat sopia vähäisistä muutoksista mainittuun päätösluonnokseen ilman neuvoston asiasta tekemää uutta päätöstä.

⁽¹⁾ EYVL 217, 29.12.1964, s. 3687/64.

⁽²⁾ EYVL L 293, 29.12.1972, s. 3.

⁽³⁾ EYVL C 110, 25.4.1983, s. 60.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 883/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta (EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 987/2009, annettu 16 päivänä syyskuuta 2009, sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 883/2004 täytäntöönpanomenettelystä (EUVL L 284, 30.10.2009, s. 1), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1231/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, asetuksen (EY) N:o 883/2004 ja asetuksen (EY) N:o 987/2009 ulottamisesta koskemaan niitä kolmansien maiden kansalaisia, joita nämä asetukset eivät yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi vielä koske (EUVL L 344, 29.12.2010, s. 1).

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 6 päivänä joulukuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

S. CHARALAMBOUS

LUONNOS

EU-TURKKI-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o .../...,

annettu ...,

sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevien määräysten antamisesta

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisen assosiaatiosopimuksen ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 22 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon 23 päivänä marraskuuta 1970 hyväksytyn lisäpöytäkirjan ⁽²⁾ ja erityisesti sen 39 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisessä assosiaatiosopimuksessa, jäljempänä 'sopimus', ja 23 päivänä marraskuuta 1970 hyväksytyssä sopimuksen lisäpöytäkirjassa, jäljempänä 'lisäpöytäkirja', määrätään, että työntekijöiden vapaa liikkuvuus unionin jäsenvaltioiden ja Turkin välillä toteutetaan asteittain.
- (2) Sopimuksen 9 artiklassa määrätään, että sopimuksen soveltamisalalla kielletään kaikenlainen kansalaisuuteen perustuva syrjintä.
- (3) Lisäpöytäkirjan 39 artiklassa määrätään Turkin ja jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta ja esitetään tällaisen yhteensovittamisen periaatteet.
- (4) Lisäpöytäkirjan 39 artiklassa määrätään myös, että assosiaationeuvosto vahvistaa sosiaaliturvaa koskevia toimenpiteitä, joita sovelletaan yhteisössä liikkuviin työntekijöihin, jotka ovat Turkin kansalaisia, ja heidän yhteisössä asuviin perheenjäseniinsä.
- (5) Ensimmäinen askel lisäpöytäkirjan 39 artiklan panemiseksi täytäntöön oli Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta turkkilaisiin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä assosiaationeuvoston 19 päivänä syyskuuta 1980 tekemä päätös N:o 3/80 ⁽³⁾, jäljempänä 'pätös N:o 3/80'.
- (6) On tarpeen varmistaa, että sopimuksen 9 artiklan ja lisäpöytäkirjan 39 artikla pannaan sosiaaliturvan alalla täysimääräisesti täytäntöön.
- (7) Päätöksessä N:o 3/80 tällä hetkellä olevat täytäntöönpanosäännökset on tarpeen saattaa ajan tasalle, jotta ne kuvastavat Euroopan unionin sosiaaliturvan yhteensovittamisen alalla tapahtunutta kehitystä.
- (8) Asetuksella (EU) N:o 1231/2010 ⁽⁴⁾ on laajennettu sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 883/2004 ⁽⁵⁾ ja sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 883/2004 täytäntöönpanomenettelystä 16 päivänä syyskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 987/2009 ⁽⁶⁾ soveltamisalaa koskemaan kolmansien maiden kansalaisia, joita kyseiset säännökset eivät koske yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi. Asetukseen (EU) N:o 1231/2010 sisältyy jo periaate, jonka mukaan turkkilaisten työntekijöiden eri jäsenvaltioissa täyttyneet vakuutuskaudet lasketaan yhteen tiettyjä etuuksia koskevien oikeuksien osalta, kuten lisäpöytäkirjan 39 artiklan 2 kohdassa määrätään.
- (9) Päätös N:o 3/80 olisi sen vuoksi kumottava ja korvattava assosiaationeuvoston päätöksellä, jonka myötä sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevat sopimuksen ja lisäpöytäkirjan asiaa koskevat määräykset pannaan täytäntöön yhdellä kerralla.
- (10) Ottaen huomioon syrjimättömyysperiaatteen soveltamisen tässä päätöksessä ei olisi annettava mitään lisäoikeuksia sellaisten toisen sopimuspuolen alueella esiintyneiden tiettyjen seikkojen tai tapahtumien nojalla, joita ei ensimmäisen sopimuspuolen lainsäädännössä ole otettu huomioon, lukuun ottamatta joidenkin etuuksien siirtoa.
- (11) Tätä päätöstä sovellettaessa turkkilaisten työntekijöiden oikeutta perhe-etuuksiin olisi koskettava edellytys, jonka mukaan heidän perheenjäsentensä on oleskeltava laillisesti heidän kanssaan siinä jäsenvaltiossa, jossa he työskentelevät. Mikäli työntekijän perheenjäsenet oleskelevat laillisesti toisessa jäsenvaltiossa, sovelletaan asetusta (EU) N:o 1231/2010. Päätöksellä ei olisi myönnettävä oikeutta perhe-etuuksiin muissa valtioissa kuin jäsenvaltioissa, kuten Turkissa, oleskelevien työntekijän perheenjäsenten osalta.
- (12) Voi olla tarpeen antaa Turkin lainsäädännön ominaispiirteitä vastaavia erityissäännöksiä, jotta helpotetaan yhteensovittamista koskevien sääntöjen soveltamista.
- (13) Jotta varmistettaisiin jäsenvaltioiden ja Turkin sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisen moitteeton toiminta, on tarpeen antaa erityissäännöksiä jäsenvaltioiden ja Turkin välisestä yhteistyöstä sekä lisäksi asianomaisen henkilön ja toimivaltaisen valtion laitoksen välisestä yhteistyöstä.

⁽¹⁾ EYVL 217, 29.12.1964, s. 3687.

⁽²⁾ EYVL L 293, 29.12.1972, s. 3.

⁽³⁾ EYVL C 110, 25.4.1983, s. 60.

⁽⁴⁾ EUVL L 344, 29.12.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ EUVL L 284, 30.10.2009, s. 1.

- (14) Olisi annettava siirtymäsäännökset tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden suojaamiseksi ja sen varmistamiseksi, että he eivät menetä oikeuksiaan päätöksen voimaantulon johdosta,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

I OSA

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Määritelmät

1. Tässä päätöksessä tarkoitetaan:

- a) 'sopimuksella' Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisestä assosiaatiosta tehtyä sopimusta;
- b) 'asetuksella' asetusta (EY) N:o 883/2004, sellaisena kuin sitä sovelletaan Euroopan unionin jäsenvaltioissa;
- c) 'täytäntöönpanoasetuksella' asetusta (EY) N:o 987/2009;
- d) 'jäsenvaltiolla' Euroopan unionin jäsenvaltiota;
- e) 'työntekijällä':

- i) jäsenvaltion lainsäädännön osalta asetuksen 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettua palkkatyössä olevaa henkilöä;
- ii) Turkin lainsäädännön osalta kyseisessä lainsäädännössä tarkoitettua palkkatyössä olevaa henkilöä;

f) 'perheenjäsenellä':

- i) jäsenvaltion lainsäädännön osalta asetuksen 1 artiklan i alakohdassa tarkoitettua perheenjäsentä;
- ii) Turkin lainsäädännön osalta kyseisessä lainsäädännössä tarkoitettua perheenjäsentä

g) 'lainsäädännöllä':

- i) jäsenvaltioiden osalta tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluviin etuisuuksiin sovellettavaa asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua lainsäädäntöä,
- ii) Turkin osalta lainsäädäntöä, jota Turkissa sovelletaan tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluviin etuuksiin;

h) 'etuuksilla':

- i) jäsenvaltioiden osalta asetuksen 3 artiklassa tarkoitettuja etuuksia;
- ii) Turkin osalta vastaavia Turkissa sovellettavia etuuksia;

i) 'siirrettävillä etuuksilla':

i) jäsenvaltioiden osalta

— vanhuuseläkkeitä,

— perhe-eläkkeitä,

— työtapaturma- ja ammattitautieläkkeitä,

— työkyvyttömyyseläkkeitä,

sellaisina kuin ne on määritelty asetuksessa, lukuun ottamatta asetuksen liitteessä X lueteltuja erityisiä maksuihin perustumattomia rahaetuuksia;

ii) Turkin osalta vastaavia Turkin lainsäädännön mukaisesti etuuksia lukuun ottamatta tämän päätöksen liitteessä I täsmennettyjä erityisiä maksuihin perustumattomia rahaehtuuksia.

2. Muilla tässä päätöksessä käytetyillä termeillä on merkitys, joka niille on annettu

a) jäsenvaltioiden osalta asetuksessa ja täytäntöönpanoasetuksessa;

b) Turkin osalta Turkissa sovellettavassa lainsäädännössä.

2 artikla

Henkilöllinen soveltamisala

Tätä päätöstä sovelletaan:

a) turkkilaisiin työntekijöihin, jotka ovat tai ovat olleet laillisesti työssä jossakin jäsenvaltiossa ja joihin sovelletaan tai on sovellettu yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädäntöä, ja heidän edunsaajiinsa;

b) edellä a alakohdassa tarkoitettujen työntekijöiden perheenjäseniin sillä edellytyksellä, että he oleskelevat tai ovat oleskelleet laillisesti asianomaisen työntekijän kanssa tämän työskennellessä siellä;

c) työntekijöihin, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia, jotka ovat tai ovat olleet laillisesti työssä Turkissa ja joihin sovelletaan tai on sovellettu Turkin lainsäädäntöä, ja heidän edunsaajiinsa sekä

d) edellä c alakohdassa tarkoitettujen työntekijöiden perheenjäseniin sillä edellytyksellä, että he oleskelevat tai ovat oleskelleet laillisesti asianomaisen työntekijän kanssa Turkissa tämän työskennellessä siellä.

3 artikla

Yhdenvertainen kohtelu

1. Työntekijöitä, jotka ovat Turkin kansalaisia ja jotka työskentelevät laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, sekä heidän kanssaan laillisesti oleskelevia perheenjäseniään kohdellaan 1 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettujen etuuksien osalta ilman kansalaisuuteen perustuvaa syrjintää suhteessa sen jäsenvaltion kansalaisiin, jossa työntekijät työskentelevät.

2. Työntekijöitä, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia ja jotka työskentelevät laillisesti Turkissa, sekä heidän kanssaan laillisesti oleskelevia perheenjäseniään kohdellaan 1 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettujen etuuksien osalta ilman kansalaisuuteen perustuvaa syrjintää suhteessa Turkin kansalaisiin.

II OSA

JÄSENVALTIOIDEN JA TURKIN VÄLISET SUHTEET

4 artikla

Asuinpaikkaa koskevista vaatimuksista luopuminen

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan i alakohdassa tarkoitettuja etuuksia, joihin 2 artiklan a ja c alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oikeus, ei saa vähentää, muuttaa, keskeyttää, peruuttaa tai takavarikoida sen vuoksi, että etuuden saaja oleskelee:

- i) jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisten etuuksien osalta Turkin alueella tai
- ii) Turkin lainsäädännön mukaisten etuuksien osalta jonkin jäsenvaltion alueella.

2. Työntekijän 2 artiklan b alakohdassa tarkoitetuilla perheenjäsenillä on oikeus 1 artiklan 1 kohdan i alakohdan i alakohdassa tarkoitettuihin siirrettäviin etuuksiin samalla tavoin kuin sellaisen työntekijän perheenjäsenillä, joka on kyseisen jäsenvaltion kansalainen, kun nämä perheenjäsenet oleskelevat Turkin alueella.

3. Työntekijän 2 artiklan d alakohdassa tarkoitetuilla perheenjäsenillä on oikeus 1 artiklan 1 kohdan i alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuihin siirrettäviin etuuksiin samalla tavoin kuin sellaisen työntekijän perheenjäsenillä, joka on Turkin kansalainen, kun nämä perheenjäsenet oleskelevat jonkin jäsenvaltion alueella.

III OSA

ERINÄISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ

5 artikla

Yhteistyö

1. Jäsenvaltiot ja Turkki toimittavat toisilleen kaikki muut tiedot, jotka liittyvät niiden lainsäädäntöön tehtäviin muutoksiin, jotka saattavat vaikuttaa tämän päätöksen täytäntöönpanoon.

2. Tämän päätöksen soveltamista varten jäsenvaltioiden ja Turkin viranomaiset ja laitokset antavat toisilleen apua ja toimivat niin kuin panisivat täytäntöön omaa lainsäädäntöään. Näiden viranomaisten ja laitosten antama hallinnollinen apu on pääsääntöisesti maksutonta. Jäsenvaltioiden ja Turkin toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin sopia, että tietyt kustannukset korvataan.

3. Jäsenvaltioiden ja Turkin viranomaiset ja laitokset voivat tämän päätöksen soveltamista varten olla suoraan yhteydessä toisiinsa ja asianomaisiin henkilöihin tai heidän edustajiinsa.

4. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvilla laitoksilla ja henkilöillä on vastavuoroinen tiedotus- ja yhteistyövelvollisuus tämän päätöksen moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi.

5. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden on ilmoitettava mahdollisimman pian toimivaltaisen jäsenvaltion laitoksille tai Turkin laitoksille, jos se on toimivaltainen valtio, ja asuinjäsenvaltion laitoksille tai Turkin laitoksille, jos se on asuinvaltio, kaikista henkilökohtaisessa tai perheensä tilanteesta tapahtuneista muutoksista, joilla on vaikutuksia heidän oikeuksiinsa etuuksiin tämän päätöksen perusteella.

6. Jos 5 kohdassa tarkoitettua tiedottamisvelvollisuutta ei noudateta, siitä voi aiheutua oikeasuhteisia toimenpiteitä kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Toimenpiteiden on kuitenkin oltava vastaavia kuin ne, joita sovelletaan kansallisen lainsäädännön nojalla samanlaisissa tilanteissa, eivätkä ne saa tehdä etuuden hakijoille mahdottomaksi tai liian vaikeaksi käytännössä käyttää heille tällä päätöksellä annettuja oikeuksia.

7. Jäsenvaltiot ja Turkki voivat kansallisessa lainsäädännössä ottaa käyttöön erityissäännöksiä, joilla varmistetaan, että etuuden saajat, jotka oleskelevat tai asuvat sen valtion ulkopuolella, jossa velallislaitos sijaitsee, täyttävät etuuksiin oikeuttavat edellytykset. Näiden säännösten on oltava oikeasuhteisia ja tämän päätöksen periaatteiden mukaisia, eivätkä ne saa sisältää kansalaisuuteen perustuvaa syrjintää. Säännökset annetaan tiedoksi assosiaationeuvostolle.

6 artikla

Hallinnolliset tarkastukset ja lääkärintarkastukset

1. Tätä artiklaa sovelletaan 2 artiklassa tarkoitettuihin ja 1 artiklan 1 kohdan i alakohdan mukaisia siirrettäviä etuuksia saaviin henkilöihin sekä tämän päätöksen täytäntöönpanosta vastaaviin laitoksiin.

2. Jos etuuden saaja tai hakija taikka hänen perheenjäsenensä oleskelee tai asuu jäsenvaltion alueella, kun taas velallislaitos sijaitsee Turkissa, taikka oleskelee tai asuu Turkissa, kun taas velallislaitos sijaitsee jäsenvaltiossa, etuudensaajan oleskelu- tai asuinpaikan laitos suorittaa velallislaitoksen pyynnöstä lääkärintarkastuksen oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

Velallislaitos ilmoittaa oleskelu- tai asuinpaikan laitokselle mahdolliset lääkärintarkastuksessa tarvittaessa huomioitavat erityisvaatimukset ja seikat, joihin lääkärintarkastuksen on kohdistuttava.

Oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen on toimitettava raportti lääkärintarkastusta pyytäneelle velallislaitokselle.

Velallislaitos varaa oikeuden tarkastuttaa etuudensaaja valitsemallaan lääkäriä joko alueella, jossa etuuden saaja tai hakija oleskelee tai asuu, tai maassa, jossa velallislaitos sijaitsee. Etuudensaajaa voidaan pyytää palaamaan velallislaitoksen valtioon kuitenkin vain, jos hän pystyy matkustamaan sinne vaarantamatta terveyttään ja jos velallislaitos maksaa matka- ja asumiskustannukset.

3. Jos etuuden saaja tai hakija taikka hänen perheenjäsenensä oleskelee tai asuu jäsenvaltion alueella, kun taas velallislaitos sijaitsee Turkissa, taikka oleskelee tai asuu Turkissa, kun taas velallislaitos sijaitsee jäsenvaltiossa, etuudensaajan oleskelu- tai asuinpaikan laitos suorittaa velallislaitoksen pyynnöstä hallinnollisen tarkastuksen.

Oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen on toimitettava raportti velallislaitokselle, joka pyysi hallinnollista tarkastusta.

Velallislaitos varaa oikeuden tarkastuttaa etuudensaajan tilanne valitsemallaan ammattilaisella. Etuudensaajaa voidaan pyytää palaamaan velallislaitoksen valtioon kuitenkin vain, jos hän pystyy matkustamaan sinne vaarantamatta terveyttään ja jos velallislaitos maksaa matka- ja asumiskustannukset.

4. Yksi tai useampi jäsenvaltio ja Turkki voivat sopia muista hallinnollisista määräyksistä edellyttäen, että ne ilmoittavat asiasta assosiaationeuvostolle.

5. Tämän päätöksen 5 artiklan 2 kohdan mukaisesta maksuttoman keskinäisen hallinnollisen avun periaatteesta poiketen tarkastusten suorittamista pyytänyt velallislaitos hyvittää tämän artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten tosiasialliset kustannukset laitokselle, jota pyydettiin suorittamaan ne.

7 artikla

Sopimuksen 25 artiklan soveltaminen

Sopimuksen 25 artiklaa sovelletaan, jos osapuoli katsoo, että toinen osapuoli ei ole noudattanut 5 ja 6 artiklan mukaisia velvoitteita.

8 artikla

Erityissäännökset Turkin lainsäädännön soveltamiseksi

Assosiaationeuvosto voi tarvittaessa antaa tämän päätöksen liitteessä II erityissäännöksiä Turkin lainsäädännön soveltamiseksi.

9 artikla

Kahdenvälisissä sopimuksissa olevat hallinnolliset menettelyt

Jäsenvaltioiden ja Turkin välisiin kahdenvälisiin sopimuksiin sisältyviä hallinnollisia menettelyjä voidaan soveltaa edelleen edellyttäen, että näillä menettelyillä ei ole kielteisiä vaikutuksia asianomaisten henkilöiden tässä päätöksessä vahvistettuihin oikeuksiin tai velvollisuuksiin.

10 artikla

Tämän päätöksen täytäntöönpanoa koskevia hallinnollisia menettelyitä täydentävät sopimukset

Vähintään yksi jäsenvaltio ja Turkki voivat tehdä sopimuksia, joiden tarkoituksena on täydentää tämän päätöksen täytäntöönpanoa koskevia hallinnollisia menettelyitä, erityisesti petosten ja virheiden estämiseksi ja torjumiseksi.

IV OSA

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

11 artikla

Siirtymäsäännökset

1. Tämän päätöksen perusteella ei kerry oikeuksia sen voimaantulopäivää edeltävältä ajalta.

2. Jollei 1 kohdasta muuta johdu, oikeuden saa tämän päätöksen mukaisesti, vaikka se liittyy päätöksen voimaantulopäivää edeltävään tapahtumaan.

3. Etuudet, joita ei ole myönnetty tai joiden suorittaminen on keskeytetty asianomaisten henkilöiden kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, annetaan tai palautetaan henkilön pyynnöstä tämän päätöksen voimaantulopäivästä edellyttäen, että oikeudet, joiden perusteella etuuksia on aiemmin annettu, eivät ole johtaneet kertasuorituksen maksamiseen.

4. Jos 3 kohdassa tarkoitettu pyyntö esitetään kahden vuoden kuluessa tämän päätöksen voimaantulopäivästä, päätöksen mukaisesti saadut oikeudet tulevat voimaan kyseisestä päivästä alkaen eikä kyseisiin henkilöihin voida soveltaa minkään jäsenvaltion tai Turkin lainsäädäntöä oikeuksien menettämisestä tai rajoittamisesta.

5. Jos 3 kohdassa tarkoitettu pyyntö tehdään 4 kohdassa tarkoitetun kahden vuoden määräajan kuluttua, oikeudet, joita ei ole menetetty tai jotka eivät ole vanhentuneet, tulevat voimaan pyynnön esittämispäivänä, ellei jonkin jäsenvaltion tai Turkin lainsäädännön suotuisamman säännöksen soveltamisesta muuta johdu.

6. Tämän päätöksen perusteella ei saa rajoittaa tai määrätä menetetyksi sellaisen henkilön oikeuksia, jolle jokin jäsenvaltio on myöntänyt eläkettä tai erityistä maksuihin perustumatonta rahaetuutta ennen tämän päätöksen voimaantulopäivää päätöksen N:o 3/80 6 artiklan 1 kohdan välittömän oikeusvaikutuksen seurauksena.

12 artikla

Päätöksen liitteet

Tämän päätöksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

13 artikla

Kumoaminen

Kumotaan päätös N:o 3/80 tämän päätöksen voimaantulopäivästä.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty ...

*Assosiaationeuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

LIITE I

LUETTELO MAKSUIHIN PERUSTUMATTOMISTA ERITYISISTÄ RAHAETUUKSISTA TURKISSA

LIITE II

ERITYISSÄÄNNÖKSET TURKIN LAINSÄÄDÄNNÖN SOVELTAMISEKSI
